



MIRTA CIMMINO

TRANSLATOR AND EDITOR EN > IT, ES > IT, FR > IT
Via Camillo De Nardis 10, 80127, Napoli

LANGUAGES

ITALIAN: NATIVE

ENGLISH: C2

FRENCH: C2

SPANISH: C2

COMPUTER SKILLS

CAT TOOLS

MemoQ ★★★★★

Trados ★★★★★

Wordbee ★★★★★☆

SUBTITLING SOFTWARES

Aegisub ★★★★★

Subtitle Edit ★★★★★

VisualSubSync ★★★★★☆

DivXLand ★★★★★☆

SPECIALIZATIONS

Literature ★★★★★

Videogames ★★★★★

Localization ★★★★★

Marketing ★★★★★☆

Academic writing ★★★★★☆

Web ★★★★★☆

WORK EXPERIENCE

Since 2009: Freelance Translator and Editor

June-August 2019:

Italian localization tester at [Electronic Arts \(EA\)](#)

Since July 2017:

Translator and Editor at [#logosedizioni](#), [Illustrati](#) and [Ciopilopi](#)

Main customers

- [Loki](#), videogame translation agency
- [Allcorrect](#), translation and localization agency
- [Sound in Words](#), videogame translation agency
- [ZOO](#), content globalization agency

EDUCATION AND TRAINING

2017-2019: [MASTER'S DEGREE IN SCREEN TRANSLATION SUBTITLING, DUBBING AND LOCALIZATION](#) by ISTRAD, Spain.

2013-2017: [PHD DESE](#) (European Literature) at Università di Bologna Alma Mater Studiorum, and UCA, Clermont-Ferrand.

VOLUNTEERING

Since 2001 I am part of the non-confessional scout association [CNGEI](#). From 2006 to 2013, I was a scout leader, dealing with children and youngsters aged 8-19. Since 2011 I am a scout leader trainer and coordinator. My scout experience allowed me to develop very good social and communication skills, as well as planning skills and a strong teamwork attitude.



mirta.cimmino@gmail.com



+39 3382294724



Mirta Cimmino



MC

MIRTA CIMMINO

TRANSLATOR AND EDITOR EN > IT, ES > IT, FR > IT

Via Camillo De Nardis 10, 80127, Napoli

PORTFOLIO

TRANSLATIONS (Books and comics selection)

- [Il richiamo della foresta](#), (*The Call of the Wild*) Jack London, Roger Olmos, #logosedizioni 2021
- [Balbuzar](#), Gérard Moncomble, Frédéric Pillot, #logosedizioni 2023
- [Il giardino segreto vol. 1](#), e [vol. 2](#) (comic adaptation of *The Secret Garden* by F.H. Burnett) Maud Begon, #logosedizioni 2022-2023
- [La lucertola](#), Luisa Noguera, Israel Barrón, #logosedizioni 2022
- [Piccole storie di Natale](#), S. Corinna Bille, Anna Paolini, #logosedizioni 2021
- [Gran Vampiro 1, 2](#) and [3](#), Joann Sfar, #logosedizioni 2018-2020; [Piccolo Vampiro 3](#), #logosedizioni 2019
- [Atti della gloriosa compagnia dei martiri](#), Nicolás Arispe, #logosedizioni 2019
- [Kiwi](#), Carmen Posadas, Alessandra Manfredi, #logosedizioni 2018

TRANSLATIONS (Videogames selection)

- [My Time at Sandrock](#), Pathea, 2023
- [Risk of Rain Returns](#), Hopoo Games, 2023
- [The Grinch: Christmas Adventures](#), Outright Games, 2023
- [Gord](#), Team17, 2023
- [Mato Anomalies](#), Arrowiz, 2023
- [Mighty Quest Rogue Palace](#), Ubisoft-Netflix 2023
- [D&D – Dark Alliance](#), Wizards of the Coast 2021
- [Clid the Snail](#), Weird Beluga Studio S.L. 2021
- [My Child Lebensborn](#), Sarepta Studio, 2021
- [The Outer Worlds](#): DLC Peril on Gorgon and Murder on Eridanos, Obsidian 2020-2021
- [Orwell's Animal Farm](#), Nerial 2020
- [New World](#), Amazon Games, 2020
- [Need for Speed No Limits](#) mobile, EA, 2020

TRANSLATION AWARDS



Winner ex-aequo of the translation award [In altre parole \(ed. 2014\)](#) by [Bologna Children's Book Fair](#), for the translation of an excerpt from *Yo y el Imbécil – Manolito Gafotas* by Elvira Lindo.

HOBBIES

Writing



Singing



Theatre



Cinema



I hereby authorize the use of my personal data in compliance with the Italian law N° 675/96

